

**Reading the Qur'an
in English**
AN INTRODUCTORY GUIDE

ROBERT A. CAMPBELL



Cape Breton University Press
Sydney, Nova Scotia, Canada

Copyright © 2009 by Robert A. Campbell

All rights reserved. No part of this work may be reproduced or used in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or any information storage or retrieval system, without the prior written permission of the publisher. Cape Breton University Press recognizes fair dealing exceptions under Access Copyright. Responsibility for the opinions, research and the permissions obtained for this publication rest with the authors.

Cape Breton University Press recognizes the support of the Canada Council for the Arts, Block Grant program, and the Province of Nova Scotia, through the Department of Tourism, Culture and Heritage, for our publishing program. We are pleased to work in partnership with these bodies to develop and promote our cultural resources.



Layout and Cover: Barry Gabriel, South Bar, NS
Printed in Canada on 100% recycled postconsumer fibre, certified EcoLogo and processed chlorine free, manufactured using biogas energy.

Library and Archives Canada Cataloguing in Publication

Campbell, Robert A., 1952-
Reading the Qur'an in English: an introductory guide / Robert A. Campbell.

Includes bibliographical references.
ISBN 978-1-897009-40-6

1. Koran--Criticism, interpretation, etc. 2. Koran--Hermeneutics.
3. Koran--Reading. 4. Islam. I. Title.
BP130.4.C34 2009 297.1'2261 C2009-900523-9

Cape Breton University Press
P.O. Box 5300
Sydney, Nova Scotia B1P 6L2 CA
www.cbu.ca/press

CONTENTS

| | |
|--------------------------------|-----------|
| Acknowledgements | vii |
| 1. Approaching the Text | 1 |
| My Approach | 5 |
| The Structure of the Qur'an | 9 |
| The Names of the Surahs | 13 |
| The Qur'an in English | 14 |
| Commentary on the Qur'an | 17 |
| Reading Order | 18 |
| 2. Revelation | 21 |
| The Call | 21 |
| The Prophet of Islam | 28 |
| Makkah and Madina | 30 |
| The Second Revelation | 32 |
| <i>Palm Fibre</i> | 37 |
| 3. Statement of Faith | 39 |
| <i>The Opening</i> | 39 |
| Invocation | 40 |
| Identification | 43 |
| Affirmation | 46 |
| Petition | 48 |
| The Lord's Prayer | 49 |
| <i>Purity [of Faith]</i> | 52 |
| <i>People</i> | 54 |
| The Light Verse | 55 |

| | |
|---------------------------------------|------------|
| 4. Joseph | 59 |
| Dramatic Analysis | 61 |
| Literary Analysis | 68 |
| Comparative Analysis Qur'an and Torah | 71 |
| Context | 73 |
| | |
| 5. Moses | 77 |
| Moses in the Torah | 78 |
| Moses in the New Testament | 80 |
| Moses in the Qur'an | 82 |
| <i>The Poets</i> | 84 |
| <i>The Ants</i> | 88 |
| <i>The Story</i> | 90 |
| Moses and Muhammad | 93 |
| | |
| 6. Prophets and Personalities | 97 |
| Luqman | 99 |
| Mary and Jesus | 105 |
| Dhu l-Qarnayn | 108 |
| David and the Psalms | 111 |
| | |
| 7. The Day of Judgment | 115 |
| Eschatology | 115 |
| <i>The Earthquake</i> | 116 |
| <i>Shrouded in Darkness</i> | 118 |
| <i>Torn Apart</i> | 120 |
| <i>The Crashing Blow</i> | 121 |
| <i>Qaf</i> | 122 |
| <i>Barzakh</i> | 129 |

| | |
|---|------------|
| 8. The Dual, Dualism and Pairing | 133 |
| Diptych | 134 |
| Signs | 139 |
| Polemic | 142 |
| Eschatology | 143 |
| Uniqueness of Surah 55 | 146 |
| Numerology | 148 |
| | |
| 9. The Longest Surah | 153 |
| Thematic Structure | 155 |
| <i>Alif Lam Mim</i> | 157 |
| The Prologue | 159 |
| The Direction of Prayer | 162 |
| The Throne Verse | 163 |
| The Longest Verse | 168 |
| The Epilogue | 170 |
| | |
| 10. The Middle Surah | 173 |
| Structure | 174 |
| The Jews | 177 |
| Idolatry | 178 |
| The Qur'an | 182 |
| The Core Message | 183 |
| Prelude | 185 |
| Concluding Remarks | 188 |
| | |
| Bibliography | 191 |